

感动了世界上亿万父母亲及孩子们的伟大作品

续爱的教育

[意大利] 孟德格查 著

夏丏尊 译

送给父母 老师 孩子的

一份爱的礼物



中国出版社

感动了世界上亿万父母和老师那本书的震撼内容

纯爱的教育

【意大利】 亚米契斯 著

夏丏尊 译

送给父母 老师 孩子的

一份爱的礼物



COURE

续爱的教育

[意大利] 孟德格查 著

夏巧尊 译



中国社会出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

续爱的教育/(意) 孟德格查著; 夏丐尊译. —北京:
中国社会出版社, 2004.3

ISBN 7-5087-0050-3/I·95

I. 续... II. ①孟... ②夏... III. 儿童文学-日记
体小说-意大利-近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 019128 号

书 名: 续爱的教育
作 者: [意大利] 孟德格查
译 者: 夏丐尊
责任编辑: 张殿清

出版发行: 中国社会出版社 邮政编码: 100032
通联方法: 北京市西城区二龙路甲 33 号新龙大厦
电话: 66068205 电传: 66051713
经销商: 各地新华书店

印刷装订: 北京飞达印刷有限责任公司
开 本: 880mm × 1230mm 1/32 开
印 张: 7.125
字 数: 150 千字
版 次: 2004 年 5 月第 1 版
印 次: 2004 年 5 月第 1 次印刷
印 数: 5000 册
书 号: ISBN 7-5087-0050-3/I·95
定 价: 16.80 元

凡中国社会版图书有缺漏页、残破等质量问题, 本社负责调换
欢迎读者拨打免费热线 80081081114 或登录 [www. bj114. com. cn](http://www.bj114.com.cn) 查询相关信息

译者序

亚米契斯的《爱的教育》译本出版以来，颇为教育界及一般人士所乐阅。读者之中，且常有人来信，叫我再多译些这一类的书。朋友孙俚工先生亦是其中的一人，他远从东京寄了这日译本来，嘱我翻译。于是我发心译了，先在《教育杂志》上逐期登载。这就是登载完毕以后的单行本。

原著者的事略，我尚未详悉，据日译者三浦关造的序文中说，是意大利的有名诗人，且是亚米契斯的畏友，一九一零年死于著此书的桑·德连寨海岸。

这书以安利柯的舅父白契为主人公，所描写的是自然教育。亚米契斯的《爱的教育》是感情教育，软教育，而这书所写的却是意志教育，硬教育。《爱的教育》中含有多量的感伤性，而这书却含有多量的兴奋性。爱读《爱的教育》的诸君，读了这书，可以得到一种的调剂。

学校教育本来不是教育的全体，古今中外，尽有幼时无力受完全的学校教育而身心能力都优越的人。我希望国内整千万无福升学的少年们能从这书获得一种慰藉，发出一种勇敢的自信来。

刊开明书店版《续爱的教育》

1930年2月

目 录

译者序

第一

- 一 安利柯的失败 (1)
- 二 去吧 (4)
- 三 自然的怀里 (6)
- 四 大海样襟怀的舅父 (8)

第二

- 一 舅父的学校 (12)
- 二 拉普兰特产的大麦 (15)
- 三 犬麦夏水仙石刁柏 (18)

第三

- 一 远足与舅父的追怀 (21)
- 二 决心 (27)
- 三 善行历的做法 (29)

第四

- 一 犬与人 (40)

- 二 英国的孩子是不哭的 (44)

第五

- 一 舅父的感慨 (46)
二 糊涂侯爵的故事 (49)

第六

- 一 什么是作文题 (54)
二 这才是作文的好题目 (56)
三 想吹熄太阳的小孩 (59)

第七

- 一 种诗的人 (61)
二 全世界的纪念 (64)
三 珍重的手帕和袜子 (66)

第八

- 一 纪念的草木 (69)
二 解语的草木 (71)
三 美丽的赛尔维亚 (73)
四 威尼斯的金币与犍牛儿 (75)
五 可爱的耐帕尔柑与深山之花 (80)
六 “猪肉馒头”与悲壮的追怀 (82)
七 别怕死 (89)

第九

- 一 伟大的国民性的大教训 (91)

- 二 独立自主 (97)
- 三 高尚的精神 (99)
- 四 历史的精神 (101)

第十

- 一 不知身份 (103)
- 二 幸福在何处 (109)

第十一

- 一 柠檬树与人生 (112)
- 二 一切的人都应是诗人 (116)

第十二

- 一 伊普西隆耐的伟大行为 (118)
- 二 美的感谢 (125)

第十三

- 一 不幸的少年 (128)
- 二 不知恩 (133)

第十四

- 一 海波 (136)
- 二 人生之波 (139)
- 三 知人 (141)

第十五

- 一 真的职业须于儿时选择 (145)

二 错误的生活·····	(148)
三 须自知·····	(150)

第十六

一 书信·····	(153)
二 当日的日记·····	(156)
三 临别的散步·····	(159)

第十七

一 序言·····	(162)
二 关于职业·····	(162)
三 农夫·····	(166)
四 船夫·····	(177)
五 商人·····	(180)
六 工业家·····	(183)
七 艺术家·····	(186)
八 技师·····	(192)
九 法律家·····	(195)
十 医生·····	(200)
可尊先生故后追忆 王统照·····	(205)
夏可尊先生传略 姜丹书·····	(214)

第一

一 安利柯的失败

《爱的教育》（《考莱》）为全世界人们所爱读的有名的书，书中少年主人公安利柯是全世界人们周知的可爱的好孩子。安利柯受了好的父亲、慈爱的母亲及热心的先生的教育，纯真地成长。

可是，小学毕业后的安利柯是怎样地成长的呢？其间曾有过何等的经过呢？以下就把小学毕业以后的安利柯来谈谈吧。

安利柯到了中学，非常用功，什么科目都欢喜，尤其欢喜地理与历史。罗马大帝国由小农村勃兴的史谈咧，爱国者格里勃尔第的事迹咧，文艺复兴期诗人艺术家的情形咧，都使安利柯欢喜得什么似的。

安利柯对地理、历史上了瘾了，光是学校所授的那些不能满足，一回到家里，就寻出大人所读的历史书来读到更深。

但是，那是大人所用的书，自然艰深，常有许多不能懂的。忍耐了热心读去，读到深夜，瞌睡来了常伏在书上熟睡，自己也不知道。

父亲知道了这情形，曾这样地提醒安利柯：

“安利柯！你不是用功过度了吗？昨夜你是伏在书上睡到

今晨的吧，从黄昏一到位子上就睡着了！用功原要紧，但如此地用功是有害身体的。这样地把身体弄坏了，所用的功也如同水泡，结果与怠惰没有两样。身体弄坏了，什么事都做不成。你现在正是要紧时期呢，十四岁的血气旺盛的少年，如果一味读书，甚至于要在案上昏睡，将来身体坏了就要一生成为废物。先生说你在学校中成绩最好，我听了原快活，但与其你这样过于用功把身体弄坏，宁愿你强健地成长啊！”

被父亲这样热心地一说，安利柯也觉得不错。父亲又说：

“安利柯！夜间好好地睡，在白天用功啊！无论什么事，过了度都不好。”

“是。”

“所以，夜间八时睡觉，早晨太阳未出时起床吧。”

“是。”

安利柯遂依了晚间八时就寝的约束。

可是安利柯还一味地欢喜用功，毫不运动，每日每日只是读书。竟至连先生所不知道的历史上的事，他也不知道，弄得同学们为之吃惊。

不料果应了父亲的预料，学年试验一完毕，安利柯病了。

最初，医生诊断为胃肠炎，后来竟变了伤寒，并且连气管也有了毛病，三四周中只能饮些牛乳，仰卧了动弹不得，苦楚万分。

经过了六十日，他勉强起了床，蹒跚地踱进自己的书房里对镜一照，那瘦削苍白的脸，连自己也几乎不认识了。

不但如此，想要踏上楼梯去，脚就悸动不稳，眼睛发晕，

几乎像要跌倒的样子。

照这情形，自己也觉得非再大大地休养不可了。卧在床上，略遇寒风就会咳嗽，而且一味卧着，感到厌倦。打起呵欠来，连下巴也懈得似乎会脱掉。“身体弄得如此不好，真没趣啊！”安利柯这才恍然觉到了。

在病床中，春去夏来，到了秋天，还未有跳起身来的气力。有一日，安利柯想散散步，走到庭间徘徊着。忽而接连咳嗽了三四次，虽是少年，却不得不像老年人的屈了腰，把手帕按在嘴上，直到咳嗽停止。

等咳嗽止了，看那手帕上有红红的东西。安利柯吃惊了，想到自己或将死于这病，不禁立刻悲哀起来，簌簌下泪。

“去把这手帕给母亲看吧。”他曾这样想，一想到优柔的母亲见了不知要怎样惊慌，于是拿到父亲那里了。

父亲见了笑说：“哪里，这是鼻血哩，不要紧！”

话虽如此，父亲也不放心，请市中有名的医生来替安利柯诊察。医生说：

“用不着担心，不过肺音略弱，一不小心，到了十八九岁的时候，说不定会变成真病哩。”

“如何？安利柯！你非成为有作为的人物不可，如果把身体弄坏，一生就完了。索性把学习暂时停了，去和山海森林为友吧。这样，身体就会好起来的。”父亲说。

安利柯也觉得身体要紧，说：“是，就这样吧。”

二 去 吧

过了几日，父亲对安利柯这样说：

“你从此要亲近自然，把身体弄强健。”

“那么学校怎样呢？”

“目前只好休学，这样的身体，着实不能用功哩。”

“那么，再在家里玩一学期吗？”

“不要着急，从容地和山海做了朋友，养一年光景再说。古来指导人世的伟人们，都曾长久与山海做过朋友的。阿拉伯的穆罕默德是与沙漠为友而长大的，意大利的国土格里勃尔第是与海为友而长大的。你也非修习这种伟人们的功课，养成健全的身体与伟大的精神不可。”

“那么，我到哪里去呢？到山里去，还是到海里去？”安利柯问。

“唔，父亲早已替你预备妥当了。”

“预备了什么？”

“你还没有到过桑·德连寨吧。你有一个舅父住在那里。那是风景很好的村子，据说生在那里的人，没有活不到八九十岁的。父亲已和舅父商量好了，把你寄居在舅父家里。你到那里去和海与森林为友吧。并且，舅父是做过船长的，全世界的事都知道，还知道许多好的故事。你丢了书册，只要以海与森林

为友，以舅父为师，将比在学校中用功更幸福哩。”

“如此，我就去。”安利柯雀跃着说：“我还要养好了身体回来。”

“唔，非有可以打得倒鬼或海龟的强健身体，是不能成伟大人物的。”父亲说。

安利柯的舅父因为多年做着船长，不常来访，每年只来一次光景，来的时候总带许多赠物：印度的木实咧，日本的小盒咧，奇异的贝壳咧，还有远处的海产物咧，一一排列起来，俨然像什么祭会时的摊肆。舅父自从辞了船长，就安居于桑·德连寨，安利柯还未曾到那里去过。

舅父没有儿女，听说日日在等候安利柯去。安利柯说：

“快些去吧。”

三 自然的怀里

安利柯由父亲母亲伴送，到了海岸舅父家里。舅父家房子很大，从窗间就可望见海与森林的景色。

舅父看去是个不大多话的人，态度有些生硬。

“哟呀，我总以为你独自来的。”这是舅父对于安利柯的招呼。

父亲母亲殷勤地把安利柯托给舅父，恋恋不舍地叮嘱安利柯，说“以后常来看你”，“把每日的情形写信回来”，舅父露出不愉快的神色来：

“什么？托里诺与桑·德连寨间隔着大西洋或是太平洋了吗？真是像煞有介事！就是不写信，只要大声叫喊，不是差不多也会听到吗？好，好，安利柯！我把你养成一个可以泅过太平洋的蛮健的水手吧。”

父亲母亲虽然回去了，安利柯毫不觉得寂寞，出生以来第一次来到海边，什么都使他惊异。

海水慢慢地荡着，把苍青的海面耸起，势如万军袭来的大浪，砰然冲碎四散。意大利的铁甲舰破浪前进，演习的大炮声隆隆地从要塞传来，震得窗上的玻璃发颤。走上海边去看，几十个渔夫正在曳起渔网，大大的鱼映着夕阳闪闪地在网里跳着。在安利柯，他的所见所闻无一不是可惊异的。

不但海，无论向哪里看，都是好风景。时节虽已交冬，日光仍是温暖适体。落霜的早晨还一次未曾有过。

有一日，母亲从故乡托里诺来信，信中写着这样的话：

“安利柯！托里诺的山地已降雪了，桑·德连寨是温暖的地方，还未有雪吧？”有什么雪呢？澄青的太空中辉耀着可爱的太阳，榲、松、橄榄之叶，一点都不变色，那或深或浅的绿色，终年都像个春天。

村子被古色的城墙围着，公园中松榲等繁茂，因而白昼也显得薄暗；充满阳光的沙地上，这里那里都有棕榈树展着那大手似的绿叶。尤其是舅父从南洋、南美带来了种着的热带植物，繁盛地伸着大叶。那样的风光在托里诺寒冷的山地无论如何是难得看到的。

四 大海样襟怀的舅父

沉默的舅父渐渐多讲话了，那声音宛如在大海的潮中锻炼过的海兽的吼声。舅父一开口，就像大洋的浪在怒吼，可是那声音听去并不粗暴，也不凶恶，于男子的声音中带着大胆而和平的感觉。安利柯很爱舅父这豪气。

舅父体格结实，虽不十分修长，肩膀平广，发全呈灰色，胡须浓重，眉毛明晰，略一颦蹙，那长长的眉毛之下几乎看不出眼睛来。

舅父的眼睛真奇怪，怒潮似的光与柔和的光，无时不在交替地辉烁着。

舅父心气躁急，时常发怒，但雷霆一过，就此完结，以后很是和柔。

舅父的颜色晒得如赤铜般，面上刻着深沟也似的皱纹，一见似乎可怕。但仔细看去，在强力中却充满着慈祥，宛如年老的善良的狮子。

毫不讲究修饰的舅父戴了旧巴拿马帽子，狮子似的徐徐走着，那种风采俨如昔日豪杰的样儿。巴拿马帽的古旧颜色上似乎刻着舅父一生奋斗的历史。

安利柯在舅父身上见到激怒与柔和二者交替地出现，无论在眼色中在声音中都是这样。